

	Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen Teil 2-15: Besondere Anforderungen an Trenntransformatoren zur Versorgung medizinischer Räume (IEC 61558-2-15:1999, modifiziert) Deutsche Fassung EN 61558-2-15:2001	DIN EN 61558-2-15
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden.	Klassifikation VDE 0570 Teil 2-15
ICS 29.180 Safety of power transformers, power supply units and similar – Part 2-15: Particular requirements for isolating transformers for the supply of medical locations (IEC 61558-2-15:1999, modified); German version EN 61558-2-15:2001 Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues – Partie 2-15: Règles particulières pour les transformateurs de séparation de circuits pour locaux à usages médicaux (CEI 61558-2-15:1999, modifiée); Version allemande EN 61558-2-15:2001 Die Europäische Norm EN 61558-2-15:2001 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 61558-2-15 wurde am 2000-08-01 angenommen. Nationales Vorwort Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 323 „Kleintransformatoren“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 96/58/CD (VDE 0570 Teil 2-15):1996-12. Die enthaltene IEC-Publikation hat den Status einer Sicherheitsfachgrundnorm. Sie wurde vom TC 96 „Small power transformers, reactors and power supply units: Safety requirements“ erarbeitet und bei IEC und CENELEC zur parallelen Abstimmung gestellt. Der Text dieser Norm wurde von den CENELEC-Mitgliedern mit den von der zuständigen CENELEC BT Task Force 64-1 „Trenn- und Sicherheitstransformatoren“ erarbeiteten gemeinsamen Abänderungen, die im Vorwort der EN aufgeführt sind, angenommen. Die gemeinsamen Abänderungen gegenüber IEC 61558-2-15:1999 sind in dieser Norm eingearbeitet und mit einem senkrechten Strich am Textrand gekennzeichnet. Fortsetzung Seite 2 und 3 und 16 Seiten EN DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE		

Gegenüber den bisher veröffentlichten Teilen der Normenreihe DIN EN 61558 (VDE 0570) sind in diesem Teil folgende Änderungen der Übersetzung des englischen Wortlautes vorgenommen, die auch bei der Veröffentlichung der folgenden Teile dieser Normenreihe berücksichtigt werden sollen:

- Die Überschrift des Abschnitts 3 lautet nun: „Begriffe“ entsprechend der Festlegung in DIN 820-2:2000-01.
- Die Überschrift des Abschnitts 17 lautet nun: „Schutz gegen gefährliches Eindringen von Staub, festen Gegenständen und Feuchte“.
- Der englische Text „... is not applicable“ wird nun mit „... ist nicht anwendbar“ übersetzt.

Ferner wird darauf hingewiesen, dass in diesem Teil von DIN EN 61558 (VDE 0570) im Gegensatz zu den vor April 2000 erschienenen Teilen der Normenreihe die neue Deutsche Schreibung angewendet wird.

DIN EN 61558 (VDE 0570) besteht aus Teil 1: „Allgemeine Anforderungen und Prüfungen“ und je einem entsprechenden Teil 2 für jede im Anwendungsbereich dieser Normenreihe liegende Geräteart. Der jeweilige Teil 2 ergibt zusammen mit Teil 1 von DIN EN 61558 die jeweilige Produktnorm des Gerätes. Die vorgesehenen Teile 2 sind im **Anhang U (informativ) von DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1):1998-07** aufgeführt.

In dieser Norm werden folgende Schriftarten verwendet:

- **eigentliche Anforderungen:** Normalschrift;
- *Prüfvorschriften* *kursiv*;
- Erläuterungen Normalschrift (kleinere Schriftgröße).

Die **fett geschriebenen Begriffe** in dieser Norm sind im Abschnitt 3 definiert.

Nationaler Anhang NA (informativ) Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60252:1994	IEC 60252:1993, modifiziert	DIN EN 60252 (VDE 0560 Teil 8):1994-11	VDE 0560 Teil 8
HD 384.3 S2:1995	IEC 60364-3:1993, modifiziert	DIN VDE 0100-300 (VDE 0100 Teil 300):1996-01	VDE 0100 Teil 300
EN 61558-1:1997	IEC 61558-1:1997, modifiziert	DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1):1998-07	VDE 0570 Teil 1

Der Zusammenhang weiterer zitierter Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist im **Nationalen Vorwort von DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1):1998-07** wiedergegeben. Entsprechende Literaturhinweise sind dem **Nationalen Anhang NA von DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1):1998-07** zu entnehmen.

Nationaler Anhang NB (informativ) Literaturhinweise

DIN EN 60252 (VDE 0560 Teil 8), *Motorkondensatoren (IEC 60252:1993, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60252:1994.*

DIN EN 61558-1 (VDE 0570 Teil 1), *Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen (IEC 61558-1:1997, modifiziert); Deutsche Fassung EN 61558-1:1997.*

DIN VDE 0100-300 (VDE 0100 Teil 300), *Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1000 V – Teil 3: Bestimmungen allgemeiner Merkmale (IEC 60364-3:1993, modifiziert); Deutsche Fassung HD 384.3 S2:1995.*

– Leerseite –

Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen
Teil 2-15: Besondere Anforderungen an Trenntransformatoren zur Versorgung
medizinischer Räume
(IEC 61558-2-15:1999, modifiziert)

Safety of power transformers, power supply
units and similar
Part 2-15: Particular requirements for isolating
transformers for the supply of medical locations
(IEC 61558-2-15:1999, modified)

Sécurité des transformateurs, blocs
d'alimentation et analogues
Partie 2-15: Règles particulières pour les
transformateurs de séparation de circuits pour
locaux à usages médicaux
(CEI 61558-2-15:1999, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2000-08-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Tschechische Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 96/119/FDIS, zukünftige 1. Ausgabe von IEC 61558-2-15, ausgearbeitet von dem IEC TC 96 „Small power transformers, reactors and power supply units: Safety requirements“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen.

Das Technische Büro von CENELEC hat die BTTF 64-1 beauftragt, die eingegangenen Stellungnahmen zu bewerten und, soweit angebracht, gemeinsame Abänderungen zu erarbeiten. Der Text des Entwurfs wurde der formellen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2000-08-01 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2001-12-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2003-08-01

Anhänge, die als „normativ“ bezeichnet sind, gehören zum Norminhalt.

In dieser Norm ist Anhang ZA normativ.

Der Anhang ZA wurde von CENELEC hinzugefügt.

Dieser Teil 2-15 muss in Verbindung mit EN 61558-1:1997 angewendet werden.

Dieser Teil 2-15 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte in **EN 61558-1**, so dass hierdurch die Europäische Norm „Besondere Anforderungen an Trenntransformatoren zur Versorgung medizinischer Räume“ entsteht.

Wird ein bestimmter Abschnitt oder Unterabschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2-15 nicht erwähnt, so gilt dieser Abschnitt oder Unterabschnitt, soweit er zutrifft. Wird in diesem Teil 2-15 „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ angegeben, so gilt der im Teil 1 entsprechend angepasste Text.

Zusätzliche Abschnitte und Bilder zu denen in Teil 1 sind mit 101 beginnend nummeriert. Abschnitte, Anmerkungen, Bilder und Anhänge, die von CENELEC hinzugefügt wurden, sind mit dem Buchstaben Z gekennzeichnet.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die in **Anhang ZA zu EN 61558-1** aufgeführt sind.